



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations

Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada

SOR/92-25

DORS/92-25

Current to January 16, 2020

À jour au 16 janvier 2020

Last amended on February 2, 2010

Dernière modification le 2 février 2010

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to January 16, 2020. The last amendments came into force on February 2, 2010. Any amendments that were not in force as of January 16, 2020 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 16 janvier 2020. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 2 février 2010. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 16 janvier 2020 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS**National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations**

2	Interpretation
3	Leases
18	Licences of Occupation
19	Public Passage
20	Miscellaneous

SCHEDULE I**SCHEDULE II****SCHEDULE III****SCHEDULE IV**

Terms and Conditions

SCHEDULE V

Jasper Agreement Lands

TABLE ANALYTIQUE**Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada**

2	Définitions
3	Baux
18	Permis d'occupation
19	Droit de passage
20	Divers

ANNEXE I**ANNEXE II****ANNEXE III****ANNEXE IV**

Modalités

ANNEXE V

Terres visées par l'accord avec la municipalité de Jasper

Registration
SOR/92-25 December 12, 1991

CANADA NATIONAL PARKS ACT

National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations

P.C. 1991-2469 December 12, 1991

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to paragraphs 7(1)(g)* and (h)* of the *National Parks Act*, is pleased hereby to revoke the *National Parks Lease and Licence of Occupation Regulations*, made by Order in Council P.C. 1981-2104 of July 29, 1981**, and to make the annexed Regulations respecting leases and licences of occupation of public lands in national parks.

Enregistrement
DORS/92-25 Le 12 décembre 1991

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada

C.P. 1991-2469 Le 12 décembre 1991

Sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu des alinéas 7(1)g)* et h)* de la *Loi sur les parcs nationaux*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'abroger le *Règlement sur les baux et permis d'occupation des parcs nationaux*, pris par le décret C.P. 1981-2104 du 29 juillet 1981**, et de prendre en remplacement le Règlement concernant les baux et les permis d'occupation visant les terres domaniales situées dans les parcs nationaux, ci-après.

* R.S., c. 39 (4th Supp.), s. 5(3)

** SOR/81-627, 1981 *Canada Gazette* Part II, p. 2342

* L.R., ch. 39 (4^e suppl.), par. 5(3)

** DORS/81-627, *Gazette du Canada* Partie II, 1981, p. 2342

National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations

1 [Repealed, SOR/2002-237, s. 2]

Interpretation

2 (1) In these Regulations,

Act means the *Canada National Parks Act*; (*Loi*)

appraised value means the value of public lands within a park in respect of which a lease or licence of occupation applies, as determined by the Minister on the basis of an appraisal of those lands or equivalent lands; (*valeur estimative*)

assessed value [Repealed, SOR/2002-237, s. 3]

Banff Incorporation Agreement means the Town of Banff Incorporation Agreement, dated December 12, 1989; (*accord concernant la constitution de Banff*)

common-law partner, in relation to an individual, means a person who is cohabiting with the individual in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year; (*conjoint de fait*)

condominium [Repealed, SOR/2002-237, s. 3]

condominium unit means an area designated as a unit on a condominium plan duly registered in a Land Titles Office in the Province of Alberta; (*unité condominiale*)

Consumer Price Index means the all Canada, all-items annual consumer price index as published by Statistics Canada for the period beginning on January 1 and ending on December 31; (*indice des prix à la consommation*)

Easter period means the period beginning 14 days before Good Friday in any year and ending 14 days after Easter Monday in that year; (*période pascale*)

eligible resident, in respect of a park, means

- (a) an individual whose primary employment is in the park,

Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada

1 [Abrogé, DORS/2002-237, art. 2]

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

accord avec la municipalité de Jasper L'accord intitulé *Agreement for the Establishment of Local Government in the Town of Jasper* intervenu entre Sa Majesté et la municipalité de Jasper, signé par le ministre et le président du comité de la ville de Jasper respectivement le 13 juin et le 25 juin 2001, dans sa version au 25 juin 2001. (*Municipality of Jasper Agreement*)

accord concernant la constitution de Banff L'accord intitulé *Town of Banff Incorporation Agreement*, en date du 12 décembre 1989. (*Banff Incorporation Agreement*)

centre d'accueil L'une des régions décrites à l'annexe III. (*visitor centre*)

centre de villégiature L'une des régions décrites à l'annexe II. (*resort subdivision*)

condominium [Abrogée, DORS/2002-237, art. 3]

conjoint de fait La personne qui vit avec la personne en cause dans une relation conjugale depuis au moins un an. (*common-law partner*)

indice des prix à la consommation L'indice d'ensemble des prix à la consommation pour le Canada pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre publié par Statistique Canada. (*Consumer Price Index*)

Loi La *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. (*Act*)

lotissement Division d'un titre à tenure à bail ou d'un permis d'occupation existant, que le titre ou permis vise une ou plusieurs parcelles de terrain, ou encore, division de terrains détenus en vertu d'un bail ou d'un permis d'occupation en deux ou plusieurs baux ou permis. (*sub-division*)

municipalité de Jasper L'administration locale établie par le décret en conseil O.C. 279/2001 du 20 juillet 2001 de la province d'Alberta. (*Municipality of Jasper*)

(b) an individual who operates a business in the park and whose presence at the place of business is necessary for the day-to-day operation of the business,

(c) a retired individual who resides in the park and who, for five consecutive years immediately prior to retirement,

(i) was employed primarily in that park, or

(ii) operated a business in that park and whose presence at the place of business was necessary for the day-to-day operation of the business,

(d) a retired individual who resided in the park at the time of the individual's retirement and who resided in that park on July 30, 1981,

(e) an individual who is a student in full-time attendance at an educational institution that is located within the park and registered under the *Income Tax Act* or applicable provincial legislation relating to education,

(f) an individual who is a lessee of public lands in the park and who

(i) was the lessee of those public lands prior to May 19, 1911, or

(ii) is a descendant, by blood or adoption, of an individual who was the lessee of those public lands prior to May 19, 1911, or

(g) the spouse or common-law partner or a dependant of an individual referred to in any of paragraphs (a) to (f); (*résident admissible*)

Jasper Agreement lands means the lands forming part of Jasper National Park of Canada that are described in Schedule V; (*terres visées par l'accord avec la municipalité de Jasper*)

Municipality of Jasper means the local government body established by Order in Council O.C. 279/2001 of July 20, 2001 of the Province of Alberta; (*municipalité de Jasper*)

Municipality of Jasper Agreement means the Agreement for the Establishment of Local Government in the Town of Jasper between Her Majesty and the Municipality of Jasper, signed by the Minister and the Chairperson of the Jasper Town Committee on June 13 and 25, 2001, respectively, as that Agreement read on June 25, 2001; (*accord avec la municipalité de Jasper*)

périmètre urbain de Banff Le périmètre décrit à la partie I de l'annexe I. (*Town of Banff*)

périmètre urbain de Jasper [Abrogée, DORS/2002-237, art. 3(F)]

période estivale La période commençant le 20 juin et se terminant le 1^{er} septembre de la même année. (*summer period*)

période pascale La période commençant le 14^e jour avant le vendredi saint et se terminant le 14^e jour après le lundi de Pâques de la même année. (*Easter period*)

quota Trente pour cent de la capacité d'hébergement d'un hôtel, motel, ensemble de chalets ou autre logement doté d'un nombre fixe de lits. (*quota*)

résident admissible À l'égard d'un parc :

a) particulier qui exerce son emploi principal dans le parc;

b) particulier qui exploite un commerce dans le parc et dont la présence y est nécessaire pour l'exploitation quotidienne du commerce;

c) particulier retraité qui réside dans le parc et qui, pendant les cinq années précédant sa retraite, y a :

(i) soit exercé son emploi principal,

(ii) soit exploité un commerce pour l'exploitation quotidienne duquel sa présence était nécessaire;

d) particulier retraité qui résidait dans le parc au moment de prendre sa retraite et y résidait le 30 juillet 1981;

e) particulier qui étudie à plein temps dans un établissement d'enseignement situé dans le parc et enregistré conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou aux lois provinciales applicables en matière d'éducation;

f) particulier qui est preneur de terres domaniales situées dans le parc et qui :

(i) soit était le preneur de ces terres avant le 19 mai 1911,

(ii) soit est un descendant, par les liens du sang ou de l'adoption, du particulier qui était le preneur de ces terres avant le 19 mai 1911;

quota means 30 per cent of the occupancy capacity of a hotel, motel, bungalow camp or other fixed bed accommodation; (*quota*)

resort subdivision means an area described in an item of Schedule II; (*centre de villégiature*)

subdivision means the division of an existing leasehold title or licence of occupation, which title or licence may cover one or more parcels of land, or the division of land held under lease or licence of occupation, into two or more leaseholds or licences; (*lotissement*)

summer period means the period beginning on June 20 in any year and ending on September 1 in that year; (*période estivale*)

Town of Banff means the area described in Part I of Schedule I; (*périmètre urbain de Banff*)

Town of Jasper means the community described in Schedule 4 to the Act; (*ville de Jasper*)

visitor centre means an area described in an item of Schedule III. (*centre d'accueil*)

(2) For the purposes of these Regulations, an individual who resides in, operates a business in or whose primary employment is in Lake Louise, and who is an eligible resident of Banff National Park of Canada under paragraph (a) or (b) of the definition **eligible resident** in subsection (1), is an eligible resident of both Yoho National Park of Canada and Banff National Park of Canada.

(3) For the purposes of the definition **eligible resident** and subsection (2), **business** means a business that is licensed under the *National Parks of Canada Businesses Regulations* or under a by-law passed by the Corporation of the Town of Banff or the Municipality of Jasper.

SOR/94-313, s. 1(F); SOR/2002-237, s. 3; SOR/2009-322, s. 19(F); SOR/2010-23, s. 11.

2.1 Subject to sections 40 and 41 of the Act, these Regulations apply to park reserves as if they were parks.

SOR/2002-237, s. 4.

Leases

3 (1) Subject to subsection (2) and sections 4 and 19, the Minister may, for any term not exceeding 42 years and on such terms and conditions as the Minister thinks fit, grant leases of public lands

g) époux, conjoint de fait ou personne à charge du particulier visé à l'un des alinéas a) à f). (*eligible resident*)

terres visées par l'accord avec la municipalité de Jasper Les terres qui font partie du parc national Jasper du Canada et qui sont décrites à l'annexe V. (*Jasper Agreement lands*)

unité condominiale Aire indiquée comme unité sur un plan condominial dûment enregistré à un bureau cadastral situé dans la province d'Alberta. (*condominium unit*)

valeur estimative La valeur des terres domaniales situées dans un parc et visées par un bail ou un permis d'occupation, que détermine le ministre en fonction des résultats de l'évaluation de ces terres ou de terres équivalentes. (*appraised value*)

valeur fiscale [Abrogée, DORS/2002-237, art. 3]

ville de Jasper La collectivité décrite à l'annexe 4 de la Loi. (*Town of Jasper*)

(2) Pour l'application du présent règlement, les particuliers qui sont des résidents admissibles du parc national Banff du Canada, au sens des alinéas a) ou b) de la définition de **résident admissible** au paragraphe (1) et qui résident à Lake Louise ou y exploitent un commerce ou y exercent leur emploi principal sont des résidents admissibles à la fois du parc national Banff du Canada et du parc national Yoho du Canada.

(3) Pour l'application de la définition de **résident admissible** et du paragraphe (2), **commerce** s'entend d'un commerce muni d'un permis délivré en vertu du *Règlement sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux du Canada* ou des règlements administratifs de la Corporation of the Town of Banff ou de la municipalité de Jasper.

DORS/94-313, art. 1(F); DORS/2002-237, art. 3; DORS/2009-322, art. 19(F); DORS/2010-23, art. 11.

2.1 Sous réserve des articles 40 et 41 de la Loi, le présent règlement s'applique aux réserves comme s'il s'agissait de parcs.

DORS/2002-237, art. 4.

Baux

3 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des articles 4 et 19, le ministre peut octroyer des baux d'une durée d'au plus 42 ans, selon les modalités qu'il juge indiquées, à l'égard des terres domaniales situées :

(a) in the Town of Jasper, visitor centres and resort subdivisions for the purpose of residence;

(b) in the Town of Jasper and visitor centres for the purposes of trade, tourism, schools, churches, hospitals and places of recreation or entertainment;

(c) in the Town of Banff, where the public lands are to be used for the purpose of residence;

(d) in the Town of Banff, where the public lands are to be used for the purposes of trade, tourism, schools, churches, hospitals and places of recreation or entertainment; and

(e) outside the Town of Banff or the Town of Jasper, visitor centres and resort subdivisions for the purposes of tourism, schools, churches, hospitals, service stations and places for the accommodation, recreation or entertainment of visitors to the parks.

(2) No lease of public lands shall be granted

(a) until the public lands have been surveyed in accordance with the *Canada Lands Surveys Act* and unless the description of the lands in the lease is based on an official plan or plans under that Act; or

(b) unless, where the Minister so directs, the lease describes the public lands by

(i) reference to an explanatory plan approved by and in the custody of the Surveyor General, or

(ii) a metes and bounds description, or the equivalent thereof, prepared under the direction of and approved by the Surveyor General.

(3) A lease granted pursuant to subsection (1) may contain a covenant for renewal, on such terms and conditions as the Minister thinks fit, for terms that do not exceed 21 years in the aggregate, where the initial term of the lease and the terms of all renewals do not exceed 49 years.

(3.1) The restrictions on the length of a renewal term, and on the aggregate length of an initial term together with any renewal term or terms, set out in subsection (3) do not apply to a lease of public lands in respect of which a condominium plan is duly registered in a Land Titles Office in the Province of Alberta.

a) dans la ville de Jasper, les centres d'accueil et les centres de villégiature, à des fins d'habitation;

b) dans la ville de Jasper et les centres d'accueil, aux fins de commerce, de tourisme, d'écoles, d'églises, d'hôpitaux et de lieux de divertissement ou de récréation;

c) dans le périmètre urbain de Banff, pour utilisation à des fins d'habitation;

d) dans le périmètre urbain de Banff, pour utilisation aux fins de commerce, de tourisme, d'écoles, d'églises, d'hôpitaux et de lieux de divertissement ou de récréation;

e) à l'extérieur de la ville de Jasper, du périmètre urbain de Banff, des centres d'accueil et des centres de villégiature, aux fins de tourisme, d'écoles, d'églises, d'hôpitaux, de stations-service, de logement et de lieux de divertissement ou de récréation pour les visiteurs des parcs.

(2) Un bail ne peut être octroyé à l'égard de terres domaniales que si, selon le cas :

a) ces terres ont été arpentées conformément à la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada* et la description des terres figurant dans le bail est établie d'après le ou les plans officiels dressés conformément à cette loi;

b) lorsque le ministre l'ordonne, le bail décrit les terres :

(i) soit par renvoi à un plan explicatif approuvé et conservé par l'arpenteur général,

(ii) soit par une description des tenants et aboutissants, ou une description équivalente, établie sous la direction de l'arpenteur général et approuvée par lui.

(3) Le bail octroyé conformément au paragraphe (1) peut contenir, selon les modalités que le ministre juge indiquées, une clause de renouvellement pour une durée totale d'au plus 21 ans, si la somme de la durée initiale du bail et de la durée de ses renouvellements ne dépasse pas 49 ans.

(3.1) Les limites énoncées au paragraphe (3) quant à la durée du renouvellement et à la somme de la durée initiale du bail et de la durée de ses renouvellements ne s'appliquent pas au bail à l'égard de terres domaniales pour lesquelles un plan condominial a été dûment enregistré à un bureau cadastral situé dans la province d'Alberta.

(4) In addition to the rent based on a rental rate set out in section 7, 8, 11 or 13, at the time a lease of public lands is granted the lessee shall pay to the Minister a sum, known as a release fee, equal to the market value of the leasehold interest and in the case of public lands leased pursuant to Article 9.4 of the Banff Incorporation Agreement, a sum determined in accordance with that Article.

(5) Subsection (4) does not apply where

(a) a lease is granted to a person, personal representative or heir referred to in subparagraph 4(1)(a)(iii) and the lease is in respect of public lands referred to in that subparagraph;

(b) a lease is granted consequential to the subdivision of public lands in respect of which

(i) a lease already applies, or

(ii) a licence of occupation, other than a licence pursuant to Article 9.3 of the Banff Incorporation Agreement or Article 7.3 of the Municipality of Jasper Agreement, formerly applied;

(c) a lease is granted to the Corporation of the Town of Banff pursuant to paragraph (1)(d) of this section and Article 9.1 of the Banff Incorporation Agreement;

(d) a lease is granted in accordance with paragraph (1)(b),(d) or (e) to the same lessee who immediately prior to its expiry held a lease on the same lands; or

(e) a lease is granted to the Municipality of Jasper for a portion of the Jasper Agreement lands pursuant to paragraph (1)(d) of this section and Article 7.3 of the Municipality of Jasper Agreement.

(6) For the purposes of subsection (4), the Minister shall determine the market value of a leasehold interest on the basis of an appraisal of that leasehold interest or a comparable leasehold interest.

(7) The Minister may, with the agreement of the lessee, amend a lease of public lands.

(8) The Minister may accept the surrender of a lease of public lands.

(9) Where a lease of public lands is amended or surrendered for purposes relating to the subdivision of the leased lands, the lessee shall pay to the Minister

(4) Outre le loyer exigible aux termes des articles 7, 8, 11 ou 13, le preneur paie au ministre, à l'octroi du bail, une somme désignée droit de cession qui est égale à la valeur marchande de l'intérêt à bail et, dans le cas des terres domaniales louées en vertu de l'article 9.4 de l'accord concernant la constitution de Banff, une somme calculée conformément à cet article.

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas lorsque le bail est octroyé :

a) soit à l'une des personnes mentionnées au sous-alinéa 4(1)a)(iii), à l'égard des terres domaniales visées à ce sous-alinéa;

b) soit à la suite du lotissement des terres domaniales qui, selon le cas :

(i) sont déjà visées par un bail,

(ii) étaient anciennement visées par un permis d'occupation, exception faite des terres domaniales faisant l'objet d'un permis délivré en vertu de l'article 9.3 de l'accord concernant la constitution de Banff ou de l'article 7.3 de l'accord avec la municipalité de Jasper;

c) soit à la Corporation of the Town of Banff en vertu de l'alinéa (1)d) du présent article et de l'article 9.1 de l'accord concernant la constitution de Banff;

d) soit conformément aux alinéas (1)b), d) ou e), au preneur qui détenait un bail à l'égard de ces terres immédiatement avant l'expiration de celui-ci;

e) soit à la municipalité de Jasper, à l'égard d'une partie des terres visées par l'accord avec la municipalité de Jasper, conformément à l'alinéa (1)d) du présent article et à l'article 7.3 de l'accord avec la municipalité de Jasper.

(6) Pour l'application du paragraphe (4), le ministre détermine la valeur marchande de l'intérêt à bail en fonction des résultats de l'évaluation de cet intérêt ou d'un intérêt à bail comparable.

(7) Le ministre peut, avec l'assentiment du preneur, modifier le bail visant des terres domaniales.

(8) Le ministre peut accepter l'annulation du bail visant des terres domaniales.

(9) En cas de modification ou d'annulation du bail visant des terres domaniales, à des fins liées au lotissement des terres louées, le preneur paie au ministre :

(a) where the subdivision is for purposes relating to condominiums or strata space, as that term is defined in the *Land Titles Act* of the Province of Alberta, a sum equal to 10% of the appraised land value after subdivision;

(b) where the subdivision is for any other purpose, a sum determined by the formula

$$A = B(C - D) / 10$$

where

- A is the sum to be paid,
- B is the average of the appraised value after subdivision,
- C is the number of leases after subdivision, and
- D is the number of leases amended or surrendered.

(10) The Minister shall not consent to an assignment of a lease of public lands that is granted for the purpose of residence or, in the case of a lease of public lands in the Town of Banff, a lease of public lands that are used for the purpose of residence, if the leased public lands have been designated through a management plan tabled in each House of Parliament pursuant to section 11 of the Act or through guidelines established by the Minister as public lands available only to eligible residents, unless the lessee, prior to the assignment of the lease, agrees to include in the lease the term set out in paragraph 4(1)(b).

(11) Subsection (10) does not apply in respect of a lease of public lands in a visitor centre or resort subdivision in Waterton Lakes National Park of Canada, Jasper National Park of Canada, Wood Buffalo National Park of Canada, Prince Albert National Park of Canada or Riding Mountain National Park of Canada that is granted for the purpose of residence if the leased public lands have not been designated through a management plan or guidelines referred to in that subsection as lands available only to eligible residents.

(12) The Minister shall not grant a lease of public lands for the purposes of a hotel, motel, bungalow camp or other fixed bed accommodation, or grant a lease of public lands in the Town of Banff that are to be used for those purposes or consent to the assignment of any of those leases, unless the lessee, prior to the granting or the assignment of the lease, agrees to include in the lease covenants that the lessee will

(a) reserve the quota, until 10 months before the beginning of each Easter period, in respect of that Easter

a) s'il s'agit du lotissement pour condominiums ou pour *strata space* — au sens de la loi d'Alberta intitulée *Land Titles Act* (loi sur le cadastre) —, une somme égale à 10 pour cent de la valeur estimative après lotissement;

b) s'il s'agit du lotissement à d'autres fins, une somme calculée selon la formule suivante :

$$A = B(C - D) / 10$$

où :

- A représente la somme payable,
- B la moyenne de la valeur estimative après le lotissement,
- C le nombre de baux après le lotissement,
- D le nombre de baux modifiés ou annulés.

(10) Le ministre ne peut consentir à la cession d'un bail octroyé à l'égard de terres domaniales à des fins d'habitation ou, dans le cas d'un bail visant des terres domaniales situées dans le périmètre urbain de Banff, de celui octroyé à l'égard des terres domaniales utilisées à des fins d'habitation, dans le cas où les terres domaniales louées sont parmi celles offertes exclusivement aux résidents admissibles selon le plan directeur déposé devant chaque chambre du Parlement en application de l'article 11 de la Loi ou selon les lignes directrices établies par le ministre, que si le preneur accepte préalablement d'inclure dans le bail la modalité prévue à l'alinéa 4(1)b).

(11) Les baux octroyés, à des fins d'habitation, à l'égard des terres domaniales situées dans un centre d'accueil ou un centre de villégiature du parc national des Lacs-Waterton du Canada, du parc national Jasper du Canada, du parc national Wood Buffalo du Canada, du parc national de Prince Albert du Canada ou du parc national du Mont-Riding du Canada sont soustraits à l'application du paragraphe (10) si les terres domaniales louées ne sont pas parmi celles offertes exclusivement aux résidents admissibles selon le plan directeur ou les directives mentionnés à ce paragraphe.

(12) Le ministre ne peut octroyer un bail à l'égard de terres domaniales aux fins d'hôtels, de motels, d'ensembles de chalets ou d'autres logements dotés d'un nombre fixe de lits, octroyer un bail à l'égard des terres domaniales situées dans le périmètre urbain de Banff pour utilisation à ces fins ou consentir à la cession de l'un ou l'autre de ces baux, que si le preneur accepte préalablement d'inclure dans le bail des clauses stipulant qu'à titre de preneur il est tenu :

a) de retenir, jusqu'à 10 mois avant le début de chaque période pascale, le quota pour les réservations

period and the following summer period, for bookings by residents of Canada;

(b) where the lessee has a marketing plan, design it so that the quota for bookings by residents in Canada is reserved as set out in paragraph (a) and submit it to the superintendent not later than January 31 of the second year preceding the year in respect of which it applies; and

(c) keep and retain registration records that specify, in respect of the Easter period and the summer period, the percentage of the occupancy capacity used by residents of Canada and, on 60 days written notice by the superintendent, make the registration records available to the superintendent.

(13) Where a lease of public lands without improvements, other than a lease of public lands in the Town of Banff, granted for the purposes of trade, tourism, service stations or places for the accommodation, recreation or entertainment of visitors to the parks does not include a term providing that the lessee shall undertake and complete prescribed construction within a prescribed period, the Minister shall not consent to the assignment of the lease unless, prior to that assignment, the lessee agrees to include that term in the lease.

SOR/94-313, s. 2(F); 1998, c. 14, s. 101(F); SOR/2002-237, ss. 5, 27(F), 28(F); SOR/2009-322, s. 20.

4 (1) A lease of public lands granted pursuant to paragraph 3(1)(a) or (c)

(a) may be granted only to

(i) an eligible resident,

(ii) a corporation or enterprise that operates a business in a park where the purpose of the lease is for residence of employees whose primary employment is in the park,

(iii) a person who held a lease in respect of those lands, or the personal representative or heir of a lessee of those lands, where the lease has expired and if there has been no lease or licence of occupation granted since that lease expired, and

(iv) a corporation or enterprise that operates a business in a park, where the purpose of the lease is the development of residential housing intended for eligible residents; and

(b) in the case of a lease of public lands located in the Town of Banff, the Town of Jasper or a visitor centre in Yoho National Park of Canada or Banff National

des résidents du Canada à l'égard de cette période pascale et de la période estivale suivante;

b) le cas échéant, de concevoir son plan de commercialisation de manière à retenir le quota pour les réservations des résidents du Canada conformément à l'alinéa a) et de le soumettre au directeur au plus tard le 31 janvier de la deuxième année précédant l'année visée par le plan;

c) de tenir et de conserver un registre qui indique le pourcentage de la capacité d'hébergement utilisée par des résidents du Canada durant la période pascale et la période estivale et, sur préavis écrit de 60 jours, de le mettre à la disposition du directeur.

(13) Le ministre ne peut consentir à la cession d'un bail visant des terres domaniales exemptes d'améliorations, sauf un bail visant des terres domaniales situées dans le périmètre urbain de Banff, qui a été octroyé aux fins de commerce, de tourisme, de stations-service, de logement ou de lieux de divertissement ou de récréation pour les visiteurs des parcs et qui ne prévoit pas d'engagement de la part du preneur d'entreprendre des constructions données et de les achever dans un délai déterminé, que si le preneur accepte préalablement d'inclure une telle modalité dans le bail.

DORS/94-313, art. 2(F); 1998, ch. 14, art. 101(F); DORS/2002-237, art. 5, 27(F) et 28(F); DORS/2009-322, art. 20.

4 (1) Le bail à l'égard de terres domaniales visé aux alinéas 3(1)a) ou c) :

a) ne peut être octroyé :

(i) qu'à un résident admissible,

(ii) qu'à une personne morale ou une entreprise qui exploite un commerce dans un parc, lorsque le bail a pour objet la résidence d'employés qui exercent leur emploi principal dans le parc,

(iii) qu'au dernier preneur de ces terres, à son représentant personnel ou à son héritier, dans le cas où le bail est expiré et où aucun bail et aucun permis d'occupation n'ont été octroyés à l'égard de ces terres depuis l'expiration de son bail,

(iv) qu'à une personne morale ou une entreprise qui exploite un commerce dans un parc, lorsque le bail a pour objet l'aménagement de logements à l'intention des résidents admissibles;

b) dans le cas d'un bail visant des terres domaniales situées dans le périmètre urbain de Banff, la ville de Jasper ou un centre d'accueil du parc national Yoho

Park of Canada, shall include a term providing that if the leased public lands are at any time occupied by any person who is not an eligible resident, the Minister may terminate the lease.

(2) A lessee who has been granted a lease of public lands pursuant to paragraph 3(1)(a) or (c) shall, on the request of the Minister, provide to the Minister evidence, by way of affidavit or solemn declaration that each occupant of the leased public lands is an eligible resident.

(3) Where a lessee referred to in subsection (2) is a corporation, the evidence required by that subsection shall be provided by an officer of the corporation.

(4) This section does not apply in respect of a lease of public lands composed of lots that are identified as being available for development for cottage purposes in the community plan for the visitor centre of Wasagaming in Riding Mountain National Park of Canada or in the community plan for the visitor centre of Waskesiu in Prince Albert National Park of Canada.

SOR/94-313, s. 3; SOR/2002-237, s. 6.

5 On application by the lessee to the Minister, a lease of public lands in a visitor centre in Waterton Lakes National Park of Canada, Prince Albert National Park of Canada or Riding Mountain National Park of Canada, or in a resort subdivision in Jasper National Park of Canada, Prince Albert National Park of Canada or Riding Mountain National Park of Canada, that is granted for the purpose of residence shall be amended to provide for occupancy of the leased public lands only during the period beginning on April 1 in any year and ending on October 31 in that year.

SOR/2002-237, s. 7.

6 (1) At the time a lease is granted, the lessee shall choose a rental rate set out in section 7, 8, 11, 13 or 14 that is applicable to the location, use and conditions of occupancy of the leased public lands and the purpose for which the lease is granted, and that rental rate shall be a term of the lease.

(2) At the time set out in a lease for setting the rental rate, the lessee may, by written notice to the Minister, choose a rental rate set out in section 7, 8, 11, 13 or 14 that is applicable to the location, use and conditions of occupancy of the leased public lands and the purpose for which the lease was granted, and the lease shall be amended to include that rental rate as a term of the lease.

(3) Where a lease contains a term providing that the Minister shall periodically set the rental rate and the lessee has not chosen a rental rate, the Minister shall set

du Canada ou du parc national Banff du Canada, prévoit que le ministre peut résilier le bail si les terres domaniales louées sont occupées par des personnes autres que des résidents admissibles.

(2) Le preneur auquel un bail est octroyé conformément aux alinéas 3(1)a) ou c) doit, à la demande du ministre, lui fournir sous forme d'affidavit ou de déclaration solennelle la preuve que les occupants des terres louées sont tous des résidents admissibles.

(3) Dans le cas où le preneur visé au paragraphe (2) est une personne morale, la preuve requise en application de ce paragraphe est fournie par un dirigeant de la personne morale.

(4) Le présent article ne s'applique pas au bail visant des terres publiques constituées en lots réservés aux fins de construction de chalets conformément au plan communautaire du centre d'accueil Wasagaming situé dans le parc national du Mont-Riding du Canada ou du centre d'accueil Waskesiu situé dans le parc national de Prince Albert du Canada.

DORS/94-313, art. 3; DORS/2002-237, art. 6.

5 Sur demande présentée à cet effet au ministre par le preneur, le bail octroyé à des fins d'habitation à l'égard de terres domaniales situées soit dans un centre de villégiature du parc national Jasper du Canada, du parc national de Prince Albert du Canada ou du parc national du Mont-Riding du Canada, soit dans un centre d'accueil du parc national des Lacs-Waterton du Canada, du parc national de Prince Albert du Canada ou du parc national du Mont-Riding du Canada est modifié de manière à limiter l'occupation des terres domaniales louées à la période commençant le 1^{er} avril et se terminant le 31 octobre de la même année.

DORS/2002-237, art. 7.

6 (1) À l'octroi du bail, le preneur doit choisir, parmi les taux prévus aux articles 7, 8, 11, 13 et 14, le loyer qui est exigible d'après l'emplacement, l'usage et les conditions d'occupation des terres domaniales louées, ainsi que les fins auxquelles le bail est octroyé; ce loyer est indiqué dans le bail.

(2) Au moment prévu dans le bail pour la fixation du loyer, le preneur peut, par avis écrit adressé au ministre, choisir, parmi les taux prévus aux articles 7, 8, 11, 13 et 14, le loyer qui est exigible d'après l'emplacement, l'usage et les conditions d'occupation des terres domaniales louées, ainsi que les fins auxquelles le bail a été octroyé; le bail est alors modifié afin que ce loyer y soit indiqué.

(3) Lorsque le ministre doit, selon le bail, fixer périodiquement le loyer et que le preneur n'en a pas fait le choix, le ministre fixe le loyer selon celui des taux

the rental rate at a rental rate set out in subparagraph 7(1)(a)(i) or (b)(i), subsection 7(2), paragraph 8(1)(a) or (2)(a) or 11(1)(a), subsection 11(2) or section 13 or 14 that is applicable to the location and conditions of occupancy of the leased public lands and the purpose for which the lease was granted.

7 (1) The rental rate for a lease of public lands in the Town of Jasper or in a visitor centre in Yoho National Park of Canada or Banff National Park of Canada that is granted for the purpose of residence, or for a lease of public lands in the Town of Banff for the purpose of residence, shall be

(a) where the term referred to in paragraph 4(1)(b) is not included in the lease

(i) subject to subsection 12(1), 6.0 per cent per annum of the appraised value, or

(ii) subject to subsection 12(2), 4.0 per cent per annum of the appraised value;

(iii) [Repealed, SOR/2002-237, s. 8]

(b) where the term referred to in paragraph 4(1)(b) is included in the lease

(i) subject to subsection 12(1), 0.5 per cent per annum of the appraised value,

(ii) subject to subsection 12(2), 0.5 per cent per annum of the appraised value, or

(iii) subject to subsection 12(3),

(A) 0.35% per annum of the appraised value, or

(B) in respect of those leases for which the rental rate was set in 2000 in accordance with subsection 6(2) or (3), the greater of 0.35% per annum of the appraised value and the 1999 rental rate.

(2) In respect of a lease referred to in paragraph (1)(b), where there is a condominium on the leased public lands, the rental rate for each condominium unit shall be in proportion to the unit's share of common expenses.

SOR/2002-237, s. 8.

8 (1) The rental rate for a lease of public lands in a visitor centre in Waterton Lakes National Park of Canada, Prince Albert National Park of Canada or Riding Mountain National Park of Canada, or in a resort subdivision in Jasper National Park of Canada, Wood Buffalo

prévus aux sous-alinéas 7(1)a(i) et b(i), au paragraphe 7(2), aux alinéas 8(1)a) et (2)a) et 11(1)a), au paragraphe 11(2) et aux articles 13 et 14 qui est exigible d'après l'emplacement et les conditions d'occupation des terres domaniales louées, ainsi que les fins auxquelles le bail a été octroyé.

7 (1) Le loyer afférent au bail octroyé à des fins d'habitation à l'égard de terres domaniales situées dans la ville de Jasper ou dans un centre d'accueil du parc national Yoho du Canada ou du parc national Banff du Canada, ou au bail octroyé à l'égard de terres domaniales situées dans le périmètre urbain de Banff pour utilisation à des fins d'habitation est l'un des suivants :

a) si la modalité prévue à l'alinéa 4(1)b) n'est pas incluse dans le bail :

(i) 6,0 pour cent l'an de la valeur estimative, sous réserve du paragraphe 12(1),

(ii) 4,0 pour cent l'an de la valeur estimative, sous réserve du paragraphe 12(2);

(iii) [Abrogé, DORS/2002-237, art. 8]

b) si la modalité prévue à l'alinéa 4(1)b) est incluse dans le bail :

(i) 0,5 pour cent l'an de la valeur estimative, sous réserve du paragraphe 12(1),

(ii) 0,5 pour cent l'an de la valeur estimative, sous réserve du paragraphe 12(2),

(iii) sous réserve du paragraphe 12(3) :

(A) 0,35 pour cent l'an de la valeur estimative,

(B) en ce qui concerne les baux dont le loyer a été fixé en 2000 conformément aux paragraphes 6(2) ou (3), 0,35 pour cent l'an de la valeur estimative ou le loyer de 1999, selon le plus élevé des deux montants.

(2) Si, dans le cas du bail visé à l'alinéa (1)b), un condominium est situé sur les terres domaniales louées, le loyer afférent à chaque unité condominiale est fixé proportionnellement à la part des dépenses communes qui est attribuée à cette unité.

DORS/2002-237, art. 8.

8 (1) Le loyer afférent au bail octroyé à des fins d'habitation à l'égard de terres domaniales situées soit dans un centre d'accueil du parc national des Lacs-Waterton du Canada, du parc national de Prince Albert du Canada ou du parc national du Mont-Riding du

National Park of Canada, Prince Albert National Park of Canada or Riding Mountain National Park of Canada, that is granted for the purpose of residence and that does not restrict occupancy of the leased public lands to the period beginning on April 1 in any year and ending on October 31 in that year shall be

- (a)** subject to subsection 12(1), 4.0 per cent per annum of the appraised value;
- (b)** subject to subsection 12(2), 3.0 per cent per annum of the appraised value; or
- (c)** subject to subsection 12(3),
 - (i)** 1.5% per annum of the appraised value, or
 - (ii)** in respect of those leases for which the rental rate was set in 2000 in accordance with subsection 6(2) or (3), the greater of 1.5% per annum of the appraised value and the 1999 rental rate.

(2) The rental rate for a lease of public lands in a visitor centre in Waterton Lakes National Park of Canada, Prince Albert National Park of Canada or Riding Mountain National Park of Canada, or in a resort subdivision in Jasper National Park of Canada, Wood Buffalo National Park of Canada, Prince Albert National Park of Canada or Riding Mountain National Park of Canada, that is granted for the purpose of residence and that restricts occupancy of the leased public lands to the period beginning on April 1 in any year and ending on October 31 in that year shall be

- (a)** subject to subsection 12(1), seven twelfths of 4.0 per cent per annum of the appraised value;
- (b)** subject to subsection 12(2), seven twelfths of 3.0 per cent per annum of the appraised value; or
- (c)** subject to subsection 12(3),
 - (i)** 1.5% per annum of the appraised value, or
 - (ii)** in respect of those leases for which the rental rate was set in 2000 in accordance with subsection 6(2) or (3), the greater of 1.5% per annum of the appraised value and the 1999 rental rate.

(3) Despite subsections (1) and (2), if a person — including the personal representative or heir of the person — was a lessee under a lease, the rental rate for which was

Canada, soit dans un centre de villégiature du parc national Jasper du Canada, du parc national Wood Buffalo du Canada, du parc national de Prince Albert du Canada ou du parc national du Mont-Riding du Canada qui ne limite pas l'occupation des terres domaniales louées à la période commençant le 1^{er} avril et se terminant le 31 octobre de la même année est l'un des suivants :

- a)** 4,0 pour cent l'an de la valeur estimative, sous réserve du paragraphe 12(1);
- b)** 3,0 pour cent l'an de la valeur estimative, sous réserve du paragraphe 12(2);
- c)** sous réserve du paragraphe 12(3) :
 - (i)** 1,5 pour cent l'an de la valeur estimative,
 - (ii)** en ce qui concerne les baux dont le loyer a été fixé en 2000 conformément aux paragraphes 6(2) ou (3), 1,5 pour cent l'an de la valeur estimative ou le loyer de 1999, selon le plus élevé des deux montants.

(2) Le loyer afférent au bail octroyé à des fins d'habitation à l'égard de terres domaniales situées soit dans un centre d'accueil du parc national des Lacs-Waterton du Canada, du parc national de Prince Albert du Canada ou du parc national du Mont-Riding du Canada, soit dans un centre de villégiature du parc national Jasper du Canada, du parc national Wood Buffalo du Canada, du parc national de Prince Albert du Canada ou du parc national du Mont-Riding du Canada qui limite l'occupation des terres domaniales louées à la période commençant le 1^{er} avril et se terminant le 31 octobre de la même année est l'un des suivants :

- a)** sept douzièmes de 4,0 pour cent l'an de la valeur estimative, sous réserve du paragraphe 12(1);
- b)** sept douzièmes de 3,0 pour cent l'an de la valeur estimative, sous réserve du paragraphe 12(2);
- c)** sous réserve du paragraphe 12(3) :
 - (i)** 1,5 pour cent l'an de la valeur estimative,
 - (ii)** en ce qui concerne les baux dont le loyer a été fixé en 2000 conformément aux paragraphes 6(2) ou (3), 1,5 pour cent l'an de la valeur estimative ou le loyer de 1999, selon le plus élevé des deux montants.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), dans le cas où le preneur — y compris son représentant personnel ou son héritier — d'un bail dont le loyer a été fixé en 2002 aux

set either in 2002 in accordance with clause 7(1)(b)(iii)(B), or in 2002, 2003 or 2004 in accordance with subparagraph 8(1)(c)(ii) or (2)(c)(ii), remained the lessee under that lease until its expiry or surrender and is offered a new lease or a renewal of the lease, the rental rate for the new lease or the renewal, as the case may be, may be the rental rate in the last year of the expired or surrendered lease, which rental rate shall be adjusted each year throughout the term of the replacement lease by compounding it by the average of the previous five years' Consumer Price Indices, subject to a maximum rental rate increase in any year of 5%.

SOR/2002-237, s. 9; SOR/2004-36, s. 1.

9 (1) With respect to a lease of public lands in a visitor centre or resort subdivision in Waterton Lakes National Park of Canada, Jasper National Park of Canada, Prince Albert National Park of Canada or Riding Mountain National Park of Canada that is granted for the purpose of residence and that restricts occupancy of the leased public lands to the period beginning on April 1 in any year and ending on October 31 in that year, if those lands have been designated through a management plan tabled in each House of Parliament pursuant to section 11 of the Act or through guidelines established by the Minister as public lands available for occupancy during the period beginning on November 1 in any year and ending on March 31 in the following year, the Minister may, on application by the lessee, permit the occupancy of the leased public lands during the period beginning on November 1 in any year and ending on March 31 in the following year.

(2) Where the Minister grants an application in accordance with subsection (1),

(a) the Minister shall set the rental rate in accordance with paragraph 8(1)(a), (b) or (c), as the case may be; and

(b) the lease shall be amended to remove the restrictions on the occupancy period and to specify the rental rate set by the Minister.

SOR/2002-237, s. 10; SOR/2009-322, s. 20.

10 (1) With respect to a lease of public lands in a visitor centre or resort subdivision in Waterton Lakes National Park of Canada, Prince Albert National Park of Canada or Riding Mountain National Park of Canada that is granted for the purpose of residence and that restricts occupancy of the leased public lands to the period beginning on April 1 in any year and ending on October 31 in that year, on application by the lessee, the Minister may set the rental rate in accordance with paragraph 7(1)(b) if the leased public lands are to be occupied only by eligible residents during the whole of that period.

termes de la division 7(1)(b)(iii)(B) ou en 2002, 2003 ou 2004 aux termes des sous-alinéas (1)c)(ii) ou (2)c)(ii) en était toujours le preneur à son expiration ou à son annulation et se voit offrir un nouveau bail ou la reconduction du bail, selon le cas, le loyer du nouveau bail ou du bail reconduit peut être celui qui avait été fixé pour l'année au cours de laquelle l'ancien bail a expiré ou a été annulé, ce loyer étant composé annuellement selon la moyenne de l'indice des prix à la consommation des cinq années précédentes, l'augmentation ne pouvant toutefois dépasser 5 pour cent.

DORS/2002-237, art. 9; DORS/2004-36, art. 1.

9 (1) Dans le cas d'un bail octroyé à des fins d'habitation à l'égard de terres domaniales situées dans un centre d'accueil ou un centre de villégiature du parc national des Lacs-Waterton du Canada, du parc national Jasper du Canada, du parc national de Prince Albert du Canada ou du parc national du Mont-Riding du Canada qui limite l'occupation des terres domaniales louées à la période commençant le 1^{er} avril et se terminant le 31 octobre de la même année, le ministre peut, si ces terres sont parmi celles dont l'occupation est permise au cours de la période commençant le 1^{er} novembre et se terminant le 31 mars suivant, selon le plan directeur déposé devant chaque chambre du Parlement en application de l'article 11 de la Loi ou selon les lignes directrices établies par le ministre, permettre, à la demande du preneur, l'occupation durant cette dernière période des terres domaniales louées.

(2) Lorsque le ministre fait droit à la demande visée au paragraphe (1) :

a) il fixe le loyer selon celui des taux visés aux alinéas 8(1)a), b) et c) que choisit le preneur;

b) le bail est modifié afin que la limitation de la période d'occupation soit supprimée et que le loyer fixé par le ministre soit indiqué.

DORS/2002-237, art. 10; DORS/2009-322, art. 20.

10 (1) Dans le cas d'un bail octroyé à des fins d'habitation à l'égard de terres domaniales situées dans un centre d'accueil ou un centre de villégiature du parc national des Lacs-Waterton du Canada, du parc national de Prince Albert du Canada ou du parc national du Mont-Riding du Canada qui limite l'occupation des terres domaniales louées à la période commençant le 1^{er} avril et se terminant le 31 octobre de la même année, le ministre peut, à la demande du preneur, fixer le loyer conformément à l'alinéa 7(1)(b) si les terres domaniales

(2) With respect to a lease of public lands referred to in subsection (1) that is granted for the purpose of residence and that restricts occupancy of the leased public lands to the period beginning on April 1 in any year and ending on October 31 in that year, if the leased public lands have been designated through a management plan tabled in each House of Parliament pursuant to section 11 of the Act or through guidelines established by the Minister as public lands available for occupancy during the period beginning on November 1 in any year and ending on March 31 in the following year, the Minister may, on application by the lessee, permit the occupancy of the leased public lands during part or all of the period beginning on November 1 in any year and ending on March 31 in the following year if the leased public lands are to be occupied only by eligible residents during the whole of the permitted occupancy period and their presence in the park is necessary for the continued operation of the park during the whole of that period.

(3) Where the Minister grants an application pursuant to subsection (2), the Minister shall set the rental rate in accordance with paragraph 7(1)(b).

(4) Where the Minister grants an application pursuant to subsection (1) or (2), the lease shall be amended

(a) to specify the rental rate set by the Minister and, in the case of an application granted pursuant to subsection (2), to specify the period of occupancy permitted by the Minister;

(b) to include a term providing that, if the requirements of subsection (1) or (2) in respect of occupancy and, in the case of an application granted pursuant to subsection (2), the necessity of the presence in the park of the occupants are no longer being met, the lessee shall so notify the Minister and shall submit to the Minister the lease which shall be amended so that its terms and conditions are the same as they would be if the application had not been granted; and

(c) to include a term providing that if the lessee does not notify the Minister and submit the lease to the Minister where required in accordance with paragraph (b), the Minister may terminate the lease.

SOR/2002-237, s. 11; SOR/2009-322, s. 20.

11 (1) The rental rate for a lease of public lands in the Town of Jasper or a visitor centre that is granted for the purpose of trade, tourism or places of recreation or entertainment, for a lease of public lands in the Town of Banff that are to be used for that purpose and for a lease

louées seront occupées durant toute cette période uniquement par des résidents admissibles.

(2) Dans le cas d'un bail octroyé à des fins d'habitation à l'égard de terres domaniales mentionnées au paragraphe (1), qui limite l'occupation des terres domaniales louées à la période commençant le 1^{er} avril et se terminant le 31 octobre de la même année, le ministre peut, si ces terres sont parmi celles dont l'occupation est permise au cours de la période commençant le 1^{er} novembre et se terminant le 31 mars suivant, selon le plan directeur déposé devant chaque chambre du Parlement en application de l'article 11 de la Loi ou selon les lignes directrices établies par le ministre, permettre, à la demande du preneur, l'occupation des terres domaniales louées durant tout ou partie de la période commençant le 1^{er} novembre et se terminant le 31 mars suivant, si les terres domaniales louées seront occupées, durant toute la période qu'il permet, uniquement par des résidents admissibles dont la présence dans le parc est nécessaire à l'exploitation continue de celui-ci durant toute cette période.

(3) Lorsque le ministre fait droit à la demande visée au paragraphe (2), il fixe le loyer conformément à l'alinéa 7(1)(b).

(4) Lorsque le ministre fait droit à la demande visée aux paragraphes (1) ou (2), le bail est modifié de manière à :

a) indiquer le loyer que fixe le ministre et, dans le cas de la demande visée au paragraphe (2), la période d'occupation permise par lui;

b) prévoir que le preneur doit, le cas échéant, aviser le ministre dès que les exigences des paragraphes (1) ou (2) relatives à l'occupation et, dans le cas de la demande visée au paragraphe (2), aux impératifs d'exploitation cessent d'être remplies et lui remettre le bail afin qu'en soit rétablie la teneur précédente;

c) prévoir qu'à défaut par le preneur d'aviser le ministre et de lui remettre le bail comme l'exige l'alinéa b), le ministre peut résilier le bail.

DORS/2002-237, art. 11; DORS/2009-322, art. 20.

11 (1) Le loyer afférent au bail octroyé à l'égard de terres domaniales situées dans la ville de Jasper ou un centre d'accueil aux fins de commerce, de tourisme ou de lieux de divertissement ou de récréation, au bail octroyé à l'égard de terres domaniales situées dans le périmètre

of public lands outside the Town of Banff or the Town of Jasper, visitor centres and resort subdivisions that is granted for the purposes of tourism, service stations or places for the accommodation, recreation or entertainment of visitors to the parks shall be

(a) subject to subsection 12(1), 6.0 per cent per annum of the appraised value;

(b) subject to subsection 12(2), 4.0 per cent per annum of the appraised value;

(c) subject to subsection 12(3)

(i) 4.0% per annum of the appraised value, or

(ii) in respect of those leases for which the rental rate was set in 2000 in accordance with subsection 6(2) or (3), the greater of 4% per annum of the appraised value and the 1999 rental rate; or

(d) when the leased public lands have been used for commercial purposes during the previous five years and the financial records relating to that use are available to the lessee, or the leased public lands have been used for commercial purposes for less than five years and the gross revenue can be reasonably estimated, the greater of

(i) a per cent per annum that is agreed to by the Minister and the lessee of the annual gross revenue from business conducted on or from the leased public lands by the lessee and any sublessee, sublicensee or concessionaire, and

(ii) a percent per annum that is agreed to by the Minister and the lessee

(A) of the average annual gross revenue from business conducted on or from those leased public lands by the lessee and any sublessee, sublicensee or concessionaire during the previous five year period, or

(B) if financial records of gross revenue for that period are not available to the lessee, of estimated annual gross revenue for the first year of the term of the lease.

(e) [Repealed, SOR/2002-237, s. 12]

(2) In respect of a lease referred to in subsection (1), where there is a condominium on the leased public lands,

urbain de Banff pour utilisation à l'une de ces fins, ou au bail octroyé à l'égard de terres domaniales situées à l'extérieur du périmètre urbain de Banff, de la ville de Jasper, des centres d'accueil et des centres de villégiature, aux fins de tourisme, de stations-service, de logement ou de lieux de divertissement ou de récréation pour les visiteurs des parcs, est l'un des suivants :

a) 6,0 pour cent l'an de la valeur estimative, sous réserve du paragraphe 12(1);

b) 4,0 pour cent l'an de la valeur estimative, sous réserve du paragraphe 12(2);

c) sous réserve du paragraphe 12(3) :

(i) 4 pour cent l'an de la valeur estimative,

(ii) en ce qui concerne les baux dont le loyer a été fixé en 2000 conformément aux paragraphes 6(2) ou (3), 4 pour cent l'an de la valeur estimative ou le loyer de 1999, selon le plus élevé des deux montants.

d) lorsque les terres domaniales louées ont été utilisées à des fins commerciales durant les cinq années précédentes et que les livres comptables y afférents sont à la disposition du preneur, ou lorsque les terres domaniales louées ont été utilisées à des fins commerciales pendant moins de cinq ans et que les recettes brutes peuvent être raisonnablement estimées, le plus élevé des pourcentages suivants :

(i) le pourcentage annuel, convenu par le ministre et le preneur, des recettes brutes annuelles tirées du commerce exploité par le preneur et tout sous-preneur ou concessionnaire sur les terres domaniales louées ou à partir de celles-ci,

(ii) le pourcentage annuel, convenu par le ministre et le preneur, de l'un des montants suivants :

(A) la moyenne des recettes brutes annuelles des cinq années précédentes tirées du commerce exploité par le preneur et par tout sous-preneur ou concessionnaire sur les terres domaniales louées ou à partir de celles-ci,

(B) si le preneur n'a pas à sa disposition les livres comptables y afférents, les recettes brutes estimatives de la première année du bail.

e) [Abrogé, DORS/2002-237, art. 12]

(2) Si, dans le cas du bail visé au paragraphe (1), un condominium est situé sur les terres domaniales louées, le loyer afférent à chaque unité condominiale est fixé

the rental rate for each condominium unit shall be in proportion to the unit's share of common expenses.

SOR/94-313, s. 4(E); SOR/2002-237, ss. 12, 28(F).

12 (1) For the purposes of subparagraphs 7(1)(a)(i) and (b)(i) and paragraphs 8(1)(a) and (2)(a) and 11(1)(a), the appraised value shall be adjusted

(a) where the lease contains a term that sets out each period in respect of which the Minister may set the rental rate, at the beginning of that period; and

(b) in all other cases, on April 1, 2000, and every ten years thereafter.

(2) For the purposes of subparagraphs 7(1)(a)(ii) and (b)(ii) and paragraphs 8(1)(b) and (2)(b) and 11(1)(b), the appraised value shall be adjusted on March 31, 1992, and every two years thereafter.

(3) In respect of those leases referred to in subparagraph 7(1)(b)(iii) or paragraph 8(1)(c) or (2)(c) or 11(1)(c), the rental rate shall — subject to subsections (3.1) and (3.11) in respect of those leases referred to in paragraph 8(1)(c) and subject to subsections (3.2) and (3.21) in respect of those leases referred to in paragraph 8(2)(c) — be adjusted on March 31 of each year throughout the term of the lease by compounding the rate by the average of the previous five years' Consumer Price Indices, subject to a maximum rental rate increase in any year of 5%.

(3.1) For the purpose of subsection (3) and paragraph 8(1)(c), the maximum rental rate for the year 2002 shall be

(a) \$1,750 per annum in respect of leased lands with an area of 1,500 m² or less; and

(b) \$4,000 per annum in respect of leased lands with an area greater than 1,500 m².

(3.11) The maximum rental rate in respect of those leases referred to in paragraph 8(1)(c) that pertain to leased lands with an area greater than 1 500 m² shall be \$3,500 per annum for the year 2004.

(3.2) For the purpose of subsection (3) and paragraph 8(2)(c), the maximum rental rate for the year 2002 shall be

(a) \$1,500 per annum in respect of leased lands with an area of 1,500 m² or less; and

(b) \$3,500 per annum in respect of leased lands with an area greater than 1,500 m².

proportionnellement à la part des dépenses communes qui est attribuée à cette unité.

DORS/94-313, art. 4(A); DORS/2002-237, art. 12 et 28(F).

12 (1) Pour l'application des sous-alinéas 7(1)a)(i) et b)(i) et des alinéas 8(1)a) et (2)a) et 11(1)a), la valeur estimative est ajustée :

a) au début de chaque période pour laquelle le ministre peut fixer le loyer, dans le cas où le bail prévoit une telle période;

b) dans tout autre cas, le 1^{er} avril 2000, puis tous les 10 ans par la suite.

(2) Pour l'application des sous-alinéas 7(1)a)(ii) et b)(ii) et des alinéas 8(1)b) et (2)b) et 11(1)b), la valeur estimative est ajustée le 31 mars 1992, puis tous les deux ans par la suite.

(3) Le loyer afférent aux baux visés au sous-alinéa 7(1)b)(iii) ou aux alinéas 8(1)c) ou (2)c) ou 11(1)c) est, sous réserve des paragraphes (3.1) et (3.11) en ce qui a trait aux baux visés à l'alinéa 8(1)c) et des paragraphes (3.2) et (3.21) en ce qui a trait aux baux visés à l'alinéa 8(2)c), rajusté le 31 mars de chaque année pendant la durée du bail de la façon suivante : il est composé selon la moyenne de l'indice des prix à la consommation des cinq années précédentes, l'augmentation ne pouvant toutefois dépasser 5 %.

(3.1) Pour l'application du paragraphe (3) et de l'alinéa 8(1)c), le loyer maximal pour l'année 2002 est :

a) en ce qui concerne les baux octroyés à l'égard de terres ayant une superficie d'au plus 1 500 m², 1 750 \$ l'an;

b) en ce qui concerne les baux octroyés à l'égard de terres ayant une superficie de plus de 1 500 m², 4 000 \$ l'an.

(3.11) Le loyer maximal afférent aux baux visés à l'alinéa 8(1)c) octroyés à l'égard de terres ayant une superficie de plus de 1 500 m² est de 3 500 \$ l'an pour l'année 2004.

(3.2) Pour l'application du paragraphe (3) et de l'alinéa 8(2)c), le loyer maximal pour l'année 2002 est :

a) en ce qui concerne les baux octroyés à l'égard de terres ayant une superficie d'au plus 1 500 m², 1 500 \$ l'an;

(3.21) The maximum rental rate in respect of those leases referred to in paragraph 8(2)(c) that pertain to leased lands with an area greater than 1 500 m² shall be \$3,000 per annum for the year 2004.

(3.3) Maximum rental rates in subsections (3.1) to (3.21) shall be adjusted on March 31 of each year throughout the term of each lease to which they apply by compounding the maximum rental rates by the average of the previous five years' Consumer Price Indices, subject to a maximum increase in any maximum rental rate in any year of 5%.

(4) and (5) [Repealed, SOR/2002-237, s. 13]

SOR/2002-237, s. 13; SOR/2004-36, s. 2.

13 (1) The rental rate for a lease of public lands granted for the purpose of a school, church or hospital is \$250 per annum.

(2) The rental rate for a lease of public lands granted for any of the purposes referred to in paragraph 3(1)(b), (d) or (e) is \$250 per annum if the carrying out of those purposes involves providing services to the community in which those purposes are carried out and does not involve the realization of any profit.

SOR/2002-237, s. 14.

14 The rental rate for a lease of public lands shall be \$1 per annum where the leased public lands are occupied only by eligible residents and the lands have been leased since May 19, 1911 to an eligible resident described in paragraph (f) of the definition *eligible resident* in subsection 2(1) or to the spouse or common-law partner or a dependant of the eligible resident.

SOR/2004-36, s. 3.

15 (1) Sections 6, 7, 11 and 13 do not apply in respect of leases of public lands located in the Town of Banff if the lessee has entered into a lease or a lease amending agreement with Her Majesty in accordance with the Banff Incorporation Agreement, as long as the lease or lease amending agreement, as the case may be, remains in force.

(2) With respect to the leases and the lease amending agreements referred to in subsection (1), the rental rates shall be those set out in the Banff Incorporation Agreement.

15.1 (1) The rental rate for any lease or lease amending agreement in respect of public lands located in the Town of Jasper, excluding the Jasper Agreement lands, that is

b) en ce qui concerne les baux octroyés à l'égard de terres ayant une superficie de plus de 1 500 m², 3 500 \$ l'an.

(3.21) Le loyer maximal afférent aux baux visés à l'alinéa 8(2)c) octroyés à l'égard de terres ayant une superficie de plus de 1 500 m² est de 3 000 \$ l'an pour l'année 2004.

(3.3) Les loyers maximaux visés aux paragraphes (3.1) à (3.21) sont rajustés le 31 mars de chaque année pendant la durée des baux auxquels ils s'appliquent de la façon suivante : ils sont composés selon la moyenne de l'indice des prix à la consommation des cinq années précédentes, l'augmentation ne pouvant toutefois dépasser 5 %.

(4) et (5) [Abrogés, DORS/2002-237, art. 13]

DORS/2002-237, art. 13; DORS/2004-36, art. 2.

13 (1) Le loyer afférent au bail octroyé à l'égard des terres domaniales aux fins d'écoles, d'églises ou d'hôpitaux est de 250 \$ l'an.

(2) Le loyer afférent au bail octroyé à l'égard de terres domaniales à l'une des fins mentionnées aux alinéas 3(1)b), d) ou e) est de 250 \$ l'an, si la poursuite de cette fin comporte la prestation de services à la collectivité dans laquelle elle s'exerce et n'entraîne la réalisation d'aucun profit.

DORS/2002-237, art. 14.

14 Le loyer afférent au bail octroyé à l'égard de terres domaniales est de 1 \$ l'an si celles-ci ne sont occupées que par des résidents admissibles et si elles ont été louées depuis le 19 mai 1911 soit à un résident admissible visé à l'alinéa f) de la définition de *résident admissible*, au paragraphe 2(1), soit à son époux ou conjoint de fait ou à l'une des personnes à sa charge.

DORS/2004-36, art. 3.

15 (1) Les articles 6, 7, 11 et 13 ne s'appliquent pas au bail octroyé à l'égard des terres domaniales situées dans le périmètre urbain de Banff, dans le cas où le preneur a conclu le bail ou une entente modificatrice de bail avec Sa Majesté conformément à l'accord concernant la constitution de Banff, tant que le bail ou l'entente modificatrice de bail demeure en vigueur.

(2) Le loyer afférent à un bail ou à une entente modificatrice de bail mentionnés au paragraphe (1) est celui que prévoit l'accord concernant la constitution de Banff.

15.1 (1) Le loyer afférent à un bail ou à une entente modificatrice de bail conclu à l'égard de terres domaniales situées dans la ville de Jasper — à l'exclusion

entered into between Her Majesty and any person other than the Municipality of Jasper, shall be \$1.00 per annum, and sections 6, 7, 11 and 13 shall not apply to the lease or lease amending agreement while it remains in force, except if the Municipality of Jasper

- (a) is dissolved;
- (b) is adjudged by a court of competent jurisdiction as unlawfully levying taxes; or
- (c) receives notice sent in accordance with Article 6.5 of the Municipality of Jasper Agreement advising of the Minister's intention to take action pursuant to Article 6.4 of that agreement.

(2) The rental rate for any lease or lease amending agreement in respect of public lands located in the Town of Jasper that includes all or part of the Jasper Agreement lands, that is entered into between Her Majesty and the Municipality of Jasper, shall be \$475,000 per annum, such rental rate to be adjusted, annually, beginning April 1, 2003 in accordance with the table to this subsection, subject to a maximum rental rate increase in any year of 5%, and sections 6, 7, 11 and 13 shall not apply to the lease or lease amending agreement while it remains in force and while the Municipality of Jasper is the lessee.

TABLE

Item	Year	Adjusted rental rate
1	From April 1, 2003 to March 31, 2004	\$475,000 + (\$475,000 x the Consumer Price Index for 2002)
2	From April 1, 2004 to March 31, 2005	Previous year's rental rate + (previous year's rental rate x the average Consumer Price Index for the previous 2 years)
3	From April 1, 2005 to March 31, 2006	Previous year's rental rate + (previous year's rental rate x the average Consumer Price Index for the previous 3 years)
4	From April 1, 2006 to March 31, 2007	Previous year's rental rate + (previous year's rental rate x the average Consumer Price Index for the previous 4 years)
5	All future years	Previous year's rental rate + (previous year's rental rate x the average Consumer Price Index for the previous 5 years)

SOR/2002-237, s. 15.

16 (1) The minimum rental rate for a lease referred to in subsection 7(1) or section 8 is \$250 per annum.

des terres visées par l'accord avec la municipalité de Jasper — entre Sa Majesté et toute personne, autre que la municipalité de Jasper, est de 1,00 \$ l'an, et les articles 6, 7, 11 et 13 ne s'appliquent pas à ce bail ou cette entente modificatrice tant que celui-ci demeurent en vigueur, sauf si survient l'une des situations suivantes :

- a) la municipalité de Jasper est dissoute;
- b) un tribunal compétent déclare qu'elle prélève illégalement des taxes;
- c) elle reçoit du ministre un avis envoyé conformément à l'article 6.5 de l'accord avec la municipalité de Jasper l'informant que celui-ci entend prendre une mesure en application de l'article 6.4 de cet accord.

(2) Le loyer afférent à un bail ou à une entente modificatrice de bail conclu à l'égard des terres visées par l'accord avec la municipalité de Jasper entre Sa Majesté et la municipalité de Jasper est de 475 000 \$ l'an, composé annuellement, à partir du 1^{er} avril 2003, selon le tableau du présent paragraphe, l'augmentation ne pouvant toutefois dépasser 5 pour cent; les articles 6, 7, 11 et 13 ne s'appliquent pas à ce bail ou à une entente modificatrice tant que celui-ci demeure en vigueur et tant que la municipalité de Jasper en est le preneur.

TABLEAU

Article	Année	Loyer composé
1	Du 1 ^{er} avril 2003 au 31 mars 2004	475 000 \$ + (475 000 \$ x indice des prix à la consommation de 2002)
2	Du 1 ^{er} avril 2004 au 31 mars 2005	Loyer de l'année précédente + (loyer de l'année précédente x moyenne de l'indice des prix à la consommation des deux années précédentes)
3	Du 1 ^{er} avril 2005 au 31 mars 2006	Loyer de l'année précédente + (loyer de l'année précédente x moyenne de l'indice des prix à la consommation des trois années précédentes)
4	Du 1 ^{er} avril 2006 au 31 mars 2007	Loyer de l'année précédente + (loyer de l'année précédente x moyenne de l'indice des prix à la consommation des quatre années précédentes)
5	Toute année subséquente	Loyer de l'année précédente + (loyer de l'année précédente x moyenne de l'indice des prix à la consommation des cinq années précédentes)

DORS/2002-237, art. 15.

16 (1) Le loyer minimal afférent au bail visé au paragraphe 7(1) ou à l'article 8 est de 250 \$ l'an.

(2) The minimum rental rate for a lease referred to in section 11 is \$500 per annum.

SOR/2002-237, s. 16.

17 (1) The Minister may renew a lease of public lands in accordance with a covenant for renewal or perpetual renewal, as the case may be, with such amendments as may be agreed to by the Minister and the lessee in accordance with these Regulations.

(2) When a lease of public lands does not contain a covenant for renewal or perpetual renewal, and a condominium plan in respect of those public lands is duly registered in a Land Titles Office in the Province of Alberta, the Minister may renew the lease on such terms and conditions as the Minister thinks fit.

SOR/2002-237, s. 17.

Licences of Occupation

18 (1) Subject to section 19, the Minister may, for any term not exceeding 42 years and on such terms and conditions as the Minister thinks fit, grant licences of occupation of public lands

(a) in the Town of Jasper and visitor centres for the purpose of residence;

(b) in the Town of Jasper and visitor centres for the purposes of trade, tourism, schools, churches, hospitals and places for recreation or entertainment;

(c) in the Town of Banff, where the public lands are to be used for the purpose of residence;

(d) in the Town of Banff, where the public lands are used for the purposes of trade, tourism, schools, churches, hospitals and places for recreation or entertainment; and

(e) outside the Town of Jasper or the Town of Banff, visitor centres and resort subdivisions for the purposes of tourism, schools, churches, hospitals, service stations and places for the accommodation, recreation or entertainment of visitors to the parks.

(2) Subject to subsection (3), a licence of occupation of public lands granted pursuant to paragraph (1)(a) or (c)

(a) may be granted only to

(i) an eligible resident,

(2) Le loyer minimal afférent au bail visé à l'article 11 est de 500 \$ l'an.

DORS/2002-237, art. 16.

17 (1) Le ministre peut renouveler un bail visant des terres domaniales conformément à la clause de renouvellement ou de renouvellement à perpétuité, selon le cas, en y incorporant les modifications dont il a convenu avec le preneur en conformité avec le présent règlement.

(2) Le ministre peut, selon les modalités qu'il juge indiquées, renouveler un bail ne contenant pas de clause de renouvellement ou de renouvellement à perpétuité et visant des terres domaniales pour lesquelles un plan condominial a été dûment enregistré à un bureau cadastral situé dans la province d'Alberta.

DORS/2002-237, art. 17.

Permis d'occupation

18 (1) Sous réserve de l'article 19, le ministre peut octroyer des permis d'occupation d'une durée d'au plus 42 ans, selon les modalités qu'il juge indiquées, à l'égard des terres domaniales situées :

a) dans la ville de Jasper et les centres d'accueil, à des fins d'habitation;

b) dans la ville de Jasper et les centres d'accueil, aux fins de commerce, de tourisme, d'écoles, d'églises, d'hôpitaux et de lieux de divertissement ou de récréation;

c) dans le périmètre urbain de Banff, pour utilisation à des fins d'habitation;

d) dans le périmètre urbain de Banff, pour utilisation à des fins de commerce, de tourisme, d'écoles, d'églises, d'hôpitaux et de lieux de divertissement ou de récréation;

e) à l'extérieur de la ville de Jasper, du périmètre urbain de Banff, des centres d'accueil et des centres de villégiature, aux fins de tourisme, d'écoles, d'églises, d'hôpitaux, de stations-service, de logement et de lieux de divertissement ou de récréation pour les visiteurs des parcs.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le permis d'occupation de terres domaniales visé à l'alinéa (1)a) ou c) :

a) ne peut être octroyé :

(i) qu'à un résident admissible,

(ii) a corporation or enterprise that operates a business in a park where the purpose of the licence is for residence of employees whose primary employment is in the park,

(iii) a person who held a licence of occupation in respect of those lands, or the personal representative or heir of a licensee of those lands, if the licence of occupation has expired and if there has been no lease or licence of occupation granted since that licence of occupation expired, and

(iv) a corporation or enterprise that, operates a business in a park, where the purpose of the licence is the development of residential housing intended for eligible residents; and

(b) in the case of public lands located in the Town of Banff, the Town of Jasper or a visitor centre in Yoho National Park of Canada or Banff National Park of Canada, shall include a term providing that if the public lands are at any time occupied by any person who is not an eligible resident, the Minister may terminate the licence.

(3) A licensee who has been granted a licence of occupation pursuant to paragraph (1)(a) or (c) shall, on the request of the Minister, provide to the Minister evidence, by way of affidavit or solemn declaration, that each occupant of the public lands in respect of which the licence applies is an eligible resident.

(4) Where a licensee referred to in subsection (3) is a corporation, the evidence required by that subsection shall be provided by an officer of the corporation.

(5) The Minister shall not consent to the assignment of a licence of occupation of public lands that is granted for the purpose of residence or, in the case of a licence of occupation of public lands in the Town of Banff, a licence of occupation of public lands that are used for residence, if the public lands have been designated through a management plan tabled in each House of Parliament pursuant to section 11 of the Act or through guidelines established by the Minister as public lands available only to eligible residents, unless the licensee, prior to the assignment of the licence, agrees to include in the licence the term set out in paragraph (2)(b).

(6) Subsection (5) does not apply in respect of a licence of occupation of public lands in a visitor centre or resort subdivision in Waterton Lakes National Park of Canada, Jasper National Park of Canada, Wood Buffalo National

(ii) qu'à une personne morale ou une entreprise qui exploite un commerce dans un parc, lorsque le permis a pour objet la résidence d'employés qui exercent leur emploi principal dans le parc,

(iii) qu'au dernier titulaire d'un permis d'occupation visant ces terres, à son représentant personnel ou à son héritier, dans le cas où le permis est expiré et où aucun bail et aucun permis d'occupation n'ont été octroyés à l'égard de ces terres depuis l'expiration de son permis d'occupation,

(iv) qu'à une personne morale ou une entreprise qui exploite un commerce dans un parc, lorsque le permis a pour objet l'aménagement de logements à l'intention des résidents admissibles;

b) dans le cas des terres domaniales situées dans le périmètre urbain de Banff, la ville de Jasper ou un centre d'accueil du parc national Yoho du Canada ou du parc national Banff du Canada, prévoit que le ministre peut révoquer le permis d'occupation si les terres domaniales visées sont occupées par des personnes autres que des résidents admissibles.

(3) Le titulaire du permis d'occupation octroyé conformément à l'alinéa (1)a) ou c) doit, à la demande du ministre, lui fournir sous forme d'affidavit ou de déclaration solennelle la preuve que les occupants des terres domaniales visées par le permis sont tous des résidents admissibles.

(4) Dans le cas où le titulaire de permis d'occupation mentionné au paragraphe (3) est une personne morale, la preuve requise en application de ce paragraphe est fournie par un dirigeant de la personne morale.

(5) Le ministre ne peut consentir à la cession d'un permis d'occupation de terres domaniales octroyé à des fins d'habitation ou, dans le cas d'un permis d'occupation de terres domaniales situées dans le périmètre urbain de Banff, d'un permis d'occupation de terres domaniales utilisées à des fins d'habitation, dans le cas où les terres domaniales visées sont parmi celles offertes exclusivement aux résidents admissibles selon le plan directeur déposé devant chaque chambre du Parlement en application de l'article 11 de la Loi ou selon les lignes directrices établies par le ministre, que si le titulaire accepte préalablement d'assortir le permis de la modalité prévue à l'alinéa (2)b).

(6) Les permis d'occupation octroyés, à des fins d'habitation, à l'égard de terres domaniales situées dans un centre d'accueil ou un centre de villégiature du parc national des Lacs-Waterton du Canada, du parc national

Park of Canada, Prince Albert National Park of Canada or Riding Mountain National Park of Canada that is granted for the purpose of residence if the licensed public lands have not been designated through a management plan or guidelines referred to in subsection (5) as lands available only to eligible residents.

(7) Subject to subsection (16), the Minister may, from time to time, establish a fee, in excess of the minimum fee set out in subsection (17), with respect to a licence of occupation of public lands, which fee shall be based on

- (a)** the appraised value; or
- (b)** the greater of
 - (i)** a percent per annum that is agreed to by the Minister and the licensee of the annual gross revenue from business conducted on or from those licensed public lands by the licensee and any sublicensee or concessionaire, and
 - (ii)** an amount that is agreed to by the Minister and the licensee.

(8) A licence of occupation shall provide for a review of the fee with respect to the licence at least once every five years from the time of the granting of the licence.

(9) In addition to the fee with respect to a licence of occupation, at the time the licence is granted the licensee shall pay to the Minister a sum, known as a release fee, equal to the market value of the licence.

(10) Subsection (9) does not apply where

- (a)** a licence of occupation is granted to a person, personal representative or heir of a licensee described in subparagraph (2)(a)(iii) and the licence of occupation is in respect of lands referred to in that subparagraph;
- (b)** a licence of occupation is granted as a consequence of the subdivision of the public lands in respect of which a licence of occupation applies;
- (c)** a licence of occupation is granted to the Corporation of the Town of Banff pursuant to paragraph (1)(d) of this section and Articles 9.1 and 9.3 of the Banff Incorporation Agreement;
- (d)** a licence of occupation is granted in accordance with paragraph (1)(b) or (d) to the same licensee who immediately prior to its expiry held a licence of occupation of the same lands; or

Jasper du Canada, du parc national Wood Buffalo du Canada, du parc national de Prince Albert du Canada ou du parc national du Mont-Riding du Canada sont soustraits à l'application du paragraphe (5) si les terres domaniales visées ne sont pas parmi celles offertes exclusivement aux résidents admissibles selon le plan directeur ou les directives mentionnés à ce paragraphe.

(7) Sous réserve du paragraphe (16), le ministre peut, en tant que de besoin, fixer le montant — supérieur au montant minimal fixé aux termes du paragraphe (17) — de la redevance afférente au permis d'occupation de terres domaniales en fonction :

- a)** soit de la valeur estimative;
- b)** soit du plus élevé des montants suivants :
 - (i)** un pourcentage annuel convenu par le ministre et le preneur des recettes brutes annuelles tirées du commerce exploité par le preneur et par tout sous-preneur ou concessionnaire sur les terres domaniales louées ou à partir de celles-ci,
 - (ii)** un montant convenu par le ministre et le preneur.

(8) Le permis d'occupation doit prévoir, à compter du moment de l'octroi, une révision quinquennale ou plus fréquente du montant de la redevance y afférente.

(9) Outre la redevance afférente au permis d'occupation, le titulaire paie au ministre, à l'octroi du permis, une somme désignée droit de cession qui est égale à la valeur marchande du permis.

(10) Le paragraphe (9) ne s'applique pas lorsque le permis d'occupation est octroyé :

- a)** soit à l'une des personnes mentionnées au sous-alinéa (2)a(iii), à l'égard des terres domaniales visées à ce sous-alinéa;
- b)** soit à la suite du lotissement des terres domaniales déjà visées par un permis d'occupation;
- c)** soit à la Corporation of the Town of Banff en vertu de l'alinéa (1)d) du présent article et des articles 9.1 et 9.3 de l'accord concernant la constitution de Banff;
- d)** soit conformément aux alinéas (1)b) ou d), au titulaire qui détenait le permis d'occupation de ces terres immédiatement avant l'expiration de celui-ci;
- e)** soit à la municipalité de Jasper à l'égard de terres domaniales situées dans la ville de Jasper, y compris

(e) a licence of occupation is granted to the Municipality of Jasper of public lands located in the Town of Jasper including all or part of the Jasper Agreement lands.

(11) For the purpose of subsection (9), the Minister shall determine the market value of a licence of occupation on the basis of an appraisal of the market value of the licence or a comparable licence of occupation.

(12) No licence of occupation of public lands gives the licensee any leasehold estate or other estate or interest in land.

(13) The Minister may, with the agreement of the licensee, amend a licence of occupation of public lands.

(14) The Minister may accept the surrender of a licence of occupation.

(15) Where a licence of occupation is amended or surrendered for purposes relating to the subdivision of the public lands in respect of which the licence applies, the licensee shall pay to the Minister

(a) where the subdivision is for purposes relating to a condominium, a sum equal to 10 per cent of the appraised value after the subdivision; and

(b) where the subdivision is for any other purpose, a sum determined by the formula

$$A = B(C - D) / 10$$

where

A is the sum to be paid,

B is the average of the appraised value after subdivision,

C is the number of licences of occupation and leases after subdivision, and

D is the number of licences of occupation amended or surrendered.

(16) The fee for a licence of occupation of public lands granted for any of the purposes referred to in paragraph (1)(b), (d) or (e) is \$150 per annum if the carrying out of those purposes involves providing services to the community in which those purposes are carried out and does not involve the realization of any profit.

(17) Subject to subsection (16), the minimum fee for a licence of occupation shall be

tout ou partie des terres visées par l'accord avec la municipalité de Jasper.

(11) Pour l'application du paragraphe (9), le ministre détermine la valeur marchande du permis d'occupation en fonction des résultats de l'évaluation de la valeur marchande de ce permis ou d'un permis d'occupation comparable.

(12) Le permis d'occupation de terres domaniales ne confère à son titulaire aucun domaine à bail ni autre domaine ou intérêt foncier.

(13) Le ministre peut, avec l'assentiment du titulaire, modifier le permis d'occupation de terres domaniales.

(14) Le ministre peut accepter l'annulation d'un permis d'occupation.

(15) En cas de modification ou d'annulation du permis d'occupation à des fins liées au lotissement des terres domaniales visées, le titulaire paie au ministre :

a) s'il s'agit du lotissement pour condominiums, une somme égale à 10 pour cent de la valeur estimative après lotissement;

b) s'il s'agit du lotissement à d'autres fins, une somme calculée selon la formule suivante :

$$A = B(C - D) / 10$$

où :

A représente la somme payable,

B la moyenne de la valeur estimative après le lotissement,

C le nombre de permis d'occupation et de baux après le lotissement,

D le nombre de permis d'occupation modifiés ou annulés.

(16) La redevance afférente au permis d'occupation de terres domaniales octroyé à l'une des fins mentionnées aux alinéas (1)b, d) ou e) est de 150 \$ l'an, si la poursuite de cette fin comporte la prestation de services à la collectivité dans laquelle elle s'exerce et n'entraîne la réalisation d'aucun profit.

(17) Sous réserve du paragraphe (16), la redevance minimale afférente au permis d'occupation est de :

a) 250 \$ l'an si le permis est octroyé à l'une des fins mentionnées aux alinéas (1)b, d) ou e);

(a) \$250 per annum if the licence is granted for any of the purposes referred to in paragraph (1)(b), (d) or (e); and

(b) \$150 per annum in all other cases.

(18) The Minister shall not grant a licence of occupation of public lands for the purposes of a hotel, motel, bungalow camp or other fixed bed accommodation, or grant a licence of occupation of public lands in the Town of Banff that are used for those purposes, or consent to the assignment of any of those licences, unless the licensee, prior to the granting or assignment of the licence, agrees to include in the licence covenants that the licensee will

(a) reserve the quota, until 10 months before the beginning of each Easter period, in respect of that Easter period and the following summer period, for bookings by residents of Canada;

(b) where the licensee has a marketing plan, design it so that the quota for bookings by residents in Canada is reserved as set out in paragraph (a) and submit it to the superintendent not later than January 31 of the second year preceding the year in respect of which it applies; and

(c) keep and retain registration records that specify, in respect of the Easter period and the summer period, the percentage of the occupancy capacity used by residents of Canada and, on 60 days written notice by the superintendent, make the registration records available to the superintendent.

(19) Where a licence of occupation of public lands without improvements, other than a licence of occupation of public lands in the Town of Banff, granted for the purposes of trade, tourism, service stations or places for the accommodation, recreation or entertainment of visitors to the parks does not include a term providing that the licensee shall undertake and complete prescribed construction within a prescribed period, the Minister shall not consent to the assignment of the licence unless, prior to that assignment of the licence, the licensee agrees to include that term in the licence.

(20) Subsections (7), (8), (16) and (17) do not apply in respect of licences of occupation of public land located in the Town of Banff if the licensee has entered into a licence of occupation agreement with Her Majesty that provides for a fee determined in a manner consistent with Article 11 of the Banff Incorporation Agreement, as long as the licence remains in force.

b) 150 \$ l'an dans le cas de tout autre permis d'occupation.

(18) Le ministre ne peut octroyer un permis d'occupation de terres domaniales aux fins d'hôtels, de motels, d'ensembles de chalets ou d'autres logements dotés d'un nombre fixe de lits, octroyer un permis d'occupation de terres domaniales situées dans le périmètre urbain de Banff pour utilisation à ces fins ou consentir à la cession de l'un ou l'autre de ces permis d'occupation que si le titulaire accepte préalablement d'assortir le permis de modalités précisant qu'à titre de titulaire il est tenu :

a) de retenir, jusqu'à 10 mois avant le début de chaque période pascale, le quota pour les réservations des résidents du Canada à l'égard de cette période pascale et de la période estivale suivante;

b) le cas échéant, de concevoir son plan de commercialisation de manière à retenir le quota pour les réservations des résidents du Canada conformément à l'alinéa a) et de le soumettre au directeur au plus tard le 31 janvier de la deuxième année précédant l'année visée par le plan;

c) de tenir et de conserver un registre qui indique le pourcentage de la capacité d'hébergement utilisée par des résidents du Canada durant la période pascale et la période estivale et, sur préavis écrit de 60 jours, de le mettre à la disposition du directeur.

(19) Le ministre ne peut consentir à la cession d'un permis d'occupation de terres domaniales exemptes d'améliorations, sauf un permis d'occupation de terres domaniales situées dans le périmètre urbain de Banff, qui a été octroyé aux fins de commerce, de tourisme, de stations-service, de logement ou de lieux de divertissement ou de récréation pour les visiteurs des parcs et qui ne prévoit pas d'engagement de la part du titulaire d'entreprendre des constructions données et de les achever dans un délai déterminé, que si le titulaire accepte préalablement d'assortir le permis d'une telle modalité.

(20) Les paragraphes (7), (8), (16) et (17) ne s'appliquent pas au permis d'occupation de terres domaniales situées dans le périmètre urbain de Banff, dans le cas où le titulaire a conclu avec Sa Majesté une entente relative au permis d'occupation qui prévoit une redevance déterminée conformément à l'article 11 de l'accord concernant la constitution de Banff, tant que le permis d'occupation demeure en vigueur.

(21) With respect to the licences of occupation referred to in subsection (20), the fees shall be \$1.00 per annum.

(22) The fee for any licence of occupation of public lands located in the Town of Jasper other than the Jasper Agreement lands, that is entered into between Her Majesty and any person other than the Municipality of Jasper, shall be \$1.00 per annum, and subsections (7), (8), (16) and (17) shall not apply to the licence while it remains in force, except if the Municipality of Jasper

(a) is dissolved;

(b) is adjudged by a court of competent jurisdiction as unlawfully levying taxes; or

(c) receives notice sent in accordance with Article 6.5 of the Municipality of Jasper Agreement advising of the Minister's intention to take action pursuant to Article 6.4 of that agreement.

(23) The fee for any licence of occupation of public lands located in the Town of Jasper that includes all or part of the Jasper Agreement lands, that is entered into between Her Majesty and the Municipality of Jasper, shall be \$475,000 per annum, such fee to be adjusted, annually, beginning April 1, 2003 in accordance with the table to this subsection, subject to a maximum fee increase in any year of 5%, and subsections (7), (8), (16) and (17) shall not apply to the licence while it remains in force and while the Municipality of Jasper is the licensee.

TABLE

Item	Year	Adjusted fee
1	From April 1, 2003 to March 31, 2004	\$475,000 + (\$475,000 x the Consumer Price Index for 2002)
2	From April 1, 2004 to March 31, 2005	Previous year's fee + (previous year's fee x the average Consumer Price Index for the previous 2 years)
3	From April 1, 2005 to March 31, 2006	Previous year's fee + (previous year's fee x the average Consumer Price Index for the previous 3 years)
4	From April 1, 2006 to March 31, 2007	Previous year's fee + (previous year's fee x the average Consumer Price Index for the previous 4 years)
5	All future years	Previous year's fee + (previous year's fee x the average Consumer Price Index for the previous 5 years)

SOR/2002-237, ss. 18, 27(F), 28(F); SOR/2009-322, s. 20.

(21) La redevance afférente au permis d'occupation mentionné au paragraphe (20) est de 1 \$ l'an.

(22) La redevance afférente au permis d'occupation de terres domaniales situées dans la ville de Jasper — à l'exclusion des terres visées par l'accord avec la municipalité de Jasper — octroyés par Sa Majesté à toute personne, autre que la municipalité de Jasper, est de 1,00 \$ l'an, et les paragraphes (7), (8), (16) et (17) ne s'appliquent pas à ce permis tant que celui-ci demeure en vigueur, sauf si survient l'une des situations suivantes :

a) la municipalité de Jasper est dissoute;

b) un tribunal compétent déclare qu'elle prélève illégalement des taxes;

c) elle reçoit du ministre un avis envoyé conformément à l'article 6.5 de l'accord avec la municipalité de Jasper l'informant que celui-ci entend prendre une mesure en application de l'article 6.4 de cet accord.

(23) La redevance afférente au permis d'occupation de terres visées par l'accord avec la municipalité de Jasper octroyé par Sa Majesté à la municipalité de Jasper est de 475 000 \$ l'an, composé annuellement, à partir du 1^{er} avril 2003, selon le tableau du présent paragraphe, l'augmentation ne pouvant toutefois dépasser 5 pour cent; les paragraphes (7), (8), (16) et (17) ne s'appliquent pas à ce permis tant que celui-ci demeure en vigueur et tant que la municipalité de Jasper en est titulaire.

TABLEAU

Article	Année	Redevance composée
1	Du 1 ^{er} avril 2003 au 31 mars 2004	475 000 \$ + (475 000 \$ x indice des prix à la consommation de 2002)
2	Du 1 ^{er} avril 2004 au 31 mars 2005	Redevance de l'année précédente + (redevance de l'année précédente x moyenne de l'indice des prix à la consommation des deux années précédentes)
3	Du 1 ^{er} avril 2005 au 31 mars 2006	Redevance de l'année précédente + (redevance de l'année précédente x moyenne de l'indice des prix à la consommation des trois années précédentes)
4	Du 1 ^{er} avril 2006 au 31 mars 2007	Redevance de l'année précédente + (redevance de l'année précédente x moyenne de l'indice des prix à la consommation des quatre années précédentes)
5	Toute année subséquente	Redevance de l'année précédente + (redevance de l'année précédente x moyenne de l'indice des prix à la consommation des cinq années précédentes)

DORS/2002-237, art. 18, 27(F) et 28(F); DORS/2009-322, art. 20.

Public Passage

19 (1) Subject to subsection (2), every lease or licence of occupation of public lands in a park granted pursuant to these Regulations is subject to a right of public passage over a strip of land 30 metres in width along the high-water mark of any lake, river or stream within those public lands.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of leases and licences of occupation of public lands in

(a) that portion of the Town of Banff that is shown as Parcel CA on plan of survey number 63858, Canada Lands Surveys Records, Ottawa; or

(b) that portion of the Town of Jasper that is shown as Parcel CV-1 on plan of survey number 63051, Canada Lands Surveys Records, Ottawa.

SOR/2002-237, s. 28(F).

Miscellaneous

20 Every lease and licence of occupation granted pursuant to these Regulations shall contain the terms and conditions set out in Schedule IV.

Droit de passage

19 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les baux et les permis d'occupation octroyés sous le régime du présent règlement à l'égard de terres domaniales situées dans un parc sont assujettis à un droit de passage visant une bande de terrain de 30 mètres de largeur le long de la laisse des hautes eaux des lacs, rivières et cours d'eau situés dans les limites de ces terres.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux baux et aux permis d'occupation visant des terres domaniales situées :

a) dans la partie du périmètre urbain de Banff qui est désignée comme la parcelle CA sur le plan d'arpentage déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, sous le numéro 63858;

b) dans la partie de la ville de Jasper qui est désignée comme la parcelle CV-1 sur le plan d'arpentage déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, sous le numéro 63051.

DORS/2002-237, art. 28(F).

Divers

20 Les baux et les permis d'occupation octroyés sous le régime du présent règlement doivent contenir les modalités énoncées à l'annexe IV.

SCHEDULE I

(Subsection 2(1))

PART I

Town of Banff

All those lands shown on plan number 82414 in the Canada Lands Survey Records at Ottawa, a copy of which is filed at the Land Titles Office for the South Alberta Land Registration District as plan number 9911462.

PART II

Town of Jasper

All those lands shown on plan number 85860 in the Canada Lands Survey Records at Ottawa, a copy of which is filed at the Land Titles Office for the North Alberta Land Registration District as plan number 0221301.

SOR/94-313, s. 5; SOR/2002-237, s. 19.

ANNEXE I

(paragraphe 2(1))

PARTIE I

Ville de Banff

Toutes les terres qui figurent sur le plan numéro 82414 des Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, dont copie est déposée sous le numéro de plan 9911462 au Bureau des titres de biens-fonds de la circonscription d'enregistrement du sud de l'Alberta.

PARTIE II

Ville de Jasper

Toutes les terres qui figurent sur le plan numéro 85860 des Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, dont copie est déposée sous le numéro de plan 0221301 au Bureau des titres de biens-fonds de la circonscription d'enregistrement du nord de l'Alberta.

DORS/94-313, art. 5; DORS/2002-237, art. 19.

SCHEDULE II

(Subsection 2(1))

Resort Subdivisions

	Column I	Column II
Item	Area	National Park of Canada
1	Villa Block 1, Lots 1 to 8, Villa Block 2, Lots 1 to 5, Villa Block 8, Lots 1 to 6 and Villa Blocks 9, 10, 12, 14, 16, 20, 22 and 23	Jasper
2	Blocks 4, 5, 6 and 7	Wood Buffalo
3	Ranges 1, 2 and 3 in the vicinity of Prospect Point	Prince Albert
4	Blocks 1, 2 and 3 and Reserves 1 to 6 in Lakeview Subdivision	Prince Albert
5	Lot 23 in Clare Beach Subdivision	Prince Albert
6	Blocks 1 to 6, 15, 17 and 18 in Clear Lake Summer Resort	Riding Mountain

SOR/2002-237, ss. 20, 29(F).

ANNEXE II

(paragraphe 2(1))

Centres de villégiature

	Colonne I	Colonne II
Article	Région	Parc national du Canada
1	Les lots 1 à 8 du bloc de villas 1, les lots 1 à 5 du bloc de villas 2, les lots 1 à 6 du bloc de villas 8, et les blocs de villas 9, 10, 12, 14, 16, 20, 22 et 23	Jasper
2	Les blocs 4, 5, 6 et 7	Wood Buffalo
3	Les rangs 1, 2 et 3 dans les environs de Prospect Point	de Prince Albert
4	Les blocs 1, 2 et 3, et les réserves 1 à 6 du lotissement de villégiature de Lakeview	de Prince Albert
5	Le lot 23 du lotissement de villégiature de Clare Beach	de Prince Albert
6	Les blocs 1 à 6, 15, 17 et 18 du centre de villégiature estival du lac Clear	du Mont-Riding

DORS/2002-237, art. 20 et 29(F).

SCHEDULE III

(Subsection 2(1))

Visitor Centres

Item	Column I Area	Column II National Park of Canada
1	All those lands shown on plan number 86004 in the Canada Lands Survey Records at Ottawa, a copy of which is filed at the Land Titles Office for the South Alberta Land Registration District as plan number 0211573.	Banff
2	All those lands shown on plan number 85304 in the Canada Lands Survey Records at Ottawa, a copy of which is filed at the Land Titles Office for the South Alberta Land Registration District as plan number 0112666.	Waterton Lakes
3	All those lands shown on plan number 83808 in the Canada Lands Survey Records at Ottawa.	Yoho
4	Lots 1 to 14 and 149 and Parcels A, B, C and D in Radium Hot Springs	Kootenay
5	All those lands shown on plan number 82678 in the Canada Lands Survey Records at Ottawa, a copy of which is filed at the Land Titles Office Prince Albert as plan number 99PA 16152.	Prince Albert
6	Blocks 1 to 63 and Block S in Wasagaming	Riding Mountain

SOR/2002-237, ss. 21 to 23, 29(F).

ANNEXE III

(paragraphe 2(1))

Centres d'accueil

Article	Colonne I Région	Colonne II Parc national du Canada
1	Toutes les terres qui figurent sur le plan numéro 86004 des Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, dont copie est déposée sous le numéro de plan 0211573 au Bureau des titres de biens-fonds de la circonscription d'enregistrement du sud de l'Alberta	Banff
2	Toutes les terres qui figurent sur le plan numéro 85304 des Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, dont copie est déposée sous le numéro de plan 0112666 au Bureau des titres de biens-fonds de la circonscription d'enregistrement du sud de l'Alberta	des Lacs- Waterton
3	Toutes les terres qui figurent sur le plan numéro 83808 des Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa	Yoho
4	Les lots 1 à 14 et 149, et les parcelles A, B, C et D de Radium Hot Springs	Kootenay
5	Toutes les terres qui figurent sur le plan numéro 82678 des Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, dont copie est déposée sous le numéro de plan 99PA 16152 au Bureau des titres de biens-fonds de la circonscription d'enregistrement de Prince Albert.	de Prince Albert
6	Les blocs 1 à 63 et le bloc S de Wasagaming	du Mont-Riding

DORS/2002-237, art. 21 à 23 et 29(F).

SCHEDULE IV

(Section 20)

Terms and Conditions

1 (1) The terms and conditions of any lease or licence of occupation are subject to the *Canada National Parks Act*, the *National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations* and all other applicable federal statutes and regulations related thereto.

(2) For greater certainty, in case of a conflict between the rights of a lessee or licensee under a lease or licence of occupation, and the *Canada National Parks Act*, the *National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations* and any other applicable federal statute and regulations, the statutes and regulations shall prevail.

2 The lessee or licensee shall obtain all permits, licences and authorizations required under the *Canada National Parks Act* and the *National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations* and all other applicable federal statutes and regulations.

3 The lessee or licensee shall comply with the provisions of the *Canada National Parks Act* and the *National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations* and all other applicable federal statutes and regulations related thereto.

4 (1) The Minister may terminate a lease or licence of occupation where the lessee or licensee contravenes any provision of the *Canada National Parks Act*, *National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations* or any other applicable federal statute or regulations.

(2) For greater certainty the interest granted under a lease or licence of occupation does not in any way exclude the application of the *Canada National Parks Act*, the *National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations* and any other applicable federal statutes and regulations related thereto, unless explicitly waived in the lease or licence.

5 A lessee or licensee shall allow a superintendent to take any necessary action on the leased or licensed public lands in order to protect the ecological integrity of the park or to protect the flora or fauna from immediate threat or to protect human life.

SOR/2002-237, ss. 24, 25(F), 27(F).

ANNEXE IV

(article 20)

Modalités

1 (1) Les modalités de tout bail ou permis d'occupation sont assujetties à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, au *Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada* et aux autres lois et règlements fédéraux applicables.

(2) En cas d'incompatibilité entre les droits du preneur ou du titulaire de permis aux termes d'un bail ou d'un permis d'occupation et la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, le *Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada* et toute autre loi fédérale ou tout autre règlement fédéral applicables, les lois et règlements ont préséance.

2 Le preneur ou le titulaire d'un permis d'occupation doit obtenir tous les permis, licences et autorisations requis par la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, le *Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada* et les autres lois et règlements fédéraux applicables.

3 Le preneur ou le titulaire d'un permis d'occupation doit se conformer aux dispositions de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, du *Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada* et des autres lois et règlements fédéraux applicables.

4 (1) Le ministre peut résilier un bail ou révoquer un permis d'occupation si le preneur ou le titulaire du permis contrevient à une disposition de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, du *Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada* ou de toute autre loi fédérale ou tout autre règlement fédéral applicables.

(2) L'intérêt accordé en vertu d'un bail ou d'un permis d'occupation ne soustrait pas le preneur ou le titulaire du permis à l'application de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, du *Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada* et des autres lois et règlements fédéraux applicables, à moins d'une renonciation expresse à cet effet dans le bail ou le permis d'occupation.

5 Le preneur ou le titulaire d'un permis d'occupation doit permettre au directeur de prendre toutes les mesures nécessaires à l'égard des terres domaniales louées ou faisant l'objet du permis, afin de protéger l'environnement naturel du parc, la vie humaine, la flore ou la faune.

DORS/2002-237, art. 24, 25(F) et 27(F).

SCHEDULE V

(subsection 2(1))

Jasper Agreement Lands

Emergency Services Facility

Block 6, Lots 10 and 11

Parkettes

Block 40, Lot 19

Block 41, Lot 23

Block 40, Lot 27

Parks

R11

Parking Lots

Block 8, Lots 8 and 9

Block 6, Lots 12 to 15 and part of closed road

Unsurveyed Parking Lot on closed road by building located at 416 Connaught Drive

Portion of Parcel FR

Parking Lot (East side of Connaught Drive in Block 5)

Block 3, Lots 12 to 15

Parking Lot (East side of Connaught Drive by Block 1)

Closed Road (Hazel Avenue) Unsurveyed Parking Lot

Other Lots and Parcels (unsurveyed parcels)

Block 39, Lot 12 (Reserve behind Stone Mountain)

Block 39, Lot 5 (Reserve between housing on the northwest portion of Cabin Creek Drive)

Block 39, Lot 2 (Reserve between housing on the northwest portion of Cabin Creek Drive)

Cabin Creek riparian green space

Block 44, Mobile Home Subdivision Reserve

Snipes Hill — between Lodgepole Street and Willow Avenue behind Block 45

Green area behind CV1 and CV2 to Connaught Drive and the CNR Right of Way

Walkway on north side of lane Blocks 12 and 25

ANNEXE V

(paragraphe 2(1))

Terres visées par l'accord avec la municipalité de Jasper

Installation des services d'urgence

Lots 10 et 11 du bloc 6

Petits parcs

Lot 19 du bloc 40

Lot 23 du bloc 41

Lot 27 du bloc 40

Parcs

R11

Terrains de stationnement

Lots 8 et 9 du bloc 8

Lots 12 à 15 du bloc 6 et une partie de la route fermée

Terrain de stationnement non arpenté sur la route fermée près d'un édifice situé au 416 Connaught Drive

Portion de la parcelle FR

Terrain de stationnement (côté est de la promenade Connaught dans le bloc 5)

Lots 12 à 15 du bloc 3

Terrain de stationnement (côté est de la promenade Connaught près du bloc 1)

Route fermée (avenue Hazel) terrain de stationnement non arpenté

Autres lots et parcelles (parcelles non arpentées)

Lot 12 du bloc 39 (réserve à l'arrière de Stone Mountain)

Lot 5 du bloc 39 (réserve entre les résidences de la partie nord-ouest de la promenade Cabin Creek)

Lot 2 du bloc 39 (réserve entre les résidences de la partie nord-ouest de la promenade Cabin Creek)

Espace riverain vert du ruisseau Cabin

Réserve du lotissement de maisons mobiles, bloc 44

Snipes Hill — entre la rue Lodgepole et l'avenue Willow derrière le bloc 45

Aire verte derrière CV1 et CV2 jusqu'à la promenade Connaught et l'emprise du chemin de fer du Canadien national

Green area between Connaught Drive and Town boundary on the east side of Connaught Drive

Parcel R7

Parcel R8

Walkway between Parcels R7 and R8

Block 36, Lots 31 and 32

Parcel CA

Green area between Catholic Church and the road to Pyramid Lake

Green area behind the Aspen Garden rental units and the road to Pyramid Lake

Block 101, Lot 15 (Road and Grass Shoulder)

Block 101, Lot 16 (Road and Grass Shoulder)

Block 102, Lot 15 (Road and Grass Shoulder)

Block 102, Lot 16 (Road and Grass Shoulder)

Green area between Parcel CL and 93A access road

Green area between the Cabin Creek riparian right of way and the back of Lots 28 to 59 in Block 42

Reserve land including land for the walkway north of Block 38, which land abuts the Cabin Creek riparian right of way

Green area behind Block 38 bounded by the Cabin Creek riparian right of way and the CN right of way

SOR/2002-237, s. 26.

Allée piétonnière du côté nord du passage traversant les blocs 12 et 25

Aire verte entre la promenade Connaught et les limites de la ville du côté est de la promenade Connaught

Parcelle R7

Parcelle R8

Allée piétonnière entre les parcelles R7 et R8

Lots 31 et 32 du bloc 36

Parcelle CA

Aire verte entre l'église catholique et la route qui mène au lac Pyramid

Aire verte derrière les unités locatives d'Aspen Garden et la route qui mène au lac Pyramid

Lot 15 du bloc 101 (accotement et aire verte)

Lot 16 du bloc 101 (accotement et aire verte)

Lot 15 du bloc 102 (accotement et aire verte)

Lot 16 du bloc 102 (accotement et aire verte)

Aire verte entre la parcelle CL et la route d'accès 93A

Aire verte entre le droit de passage riverain du ruisseau Cabin et l'arrière des lots 28 à 59 du bloc 42

Réserve de terre, y compris l'allée piétonnière au nord du bloc 38 adjacent au droit de passage riverain du ruisseau Cabin

Aire verte derrière le bloc 38 limitée par le droit de passage riverain du ruisseau Cabin et par l'emprise du chemin de fer du Canadien National

DORS/2002-237, art. 26.